



ФОНЕТИЧНА ІНТЕРФЕРЕНЦІЯ В АНГЛІЙСЬКОМУ МОВЛЕННІ УКРАЇНСЬКИХ БІЛІНГВІВ

Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Другий (магістерський)</i>
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Статус дисципліни	вибіркова
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити ЕКТС / 120 годин (54 аудиторних годин, 66 годин СРС)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	залік / модульна контрольна робота
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ViewSchedule.aspx?v=a43ed5b0-350c-4ec1-9e71-2943a2a22faf
Мова викладання	англійська/українська
Інформація про керівника курсу / викладачів	д. філол. н., проф. каф. ТППАМ, Тараненко Лариса Іванівна, e-mail: larysataranenko@gmail.com ; моб. +38 050 3535234 (Telegram, Viber, WhatsApp)
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/c/NDI1NTg2MDEwNzEy?cjc=czygylgg

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Метою кредитного модуля є формування у студентів здатностей:

- вдало і вчасно застосовувати отримані знання й уміння під час розмовних практик та для здійснення усних видів перекладу;
- адекватно сприймати, розуміти, оцінювати, відтворювати та продукувати усний дискурс;
- визначати сутність мови як суспільного явища, її зв'язок з мисленням, культурою та суспільним розвитком народу, функціональні властивості мови та її лінгвокраїнознавчі особливості;
- застосовувати принципи системної організації природних мов і закономірності їх функціонування у професійній перекладацькій та науково-інноваційній діяльності;
- логічно впорядкувати необхідні операції для здійснення успішної та ефективної комунікативної і перекладацької діяльності;
- чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення.

Предмет вивчення освітнього компонента: закономірності функціонування фонетичної інтерферованої системи англійського мовлення українців (на сегментному рівні, на рівні структури складу, в акцентно-ритмічній організації й артикуляції слова та на просодичному рівні) з урахуванням сучасного наукового знання фонетики, когнітивної лінгвістики, прагматики, соціо-, нейро-, психолінгвістики й теорії міжкультурної комунікації, причини фонетичної інтерференції, яка проявляється у процесі породження і сприйняття усного англомовного дискурсу українськими

білінгвами, та шляхи її подолання, а також сучасні тенденції вивчення явища інтерференції у межах когнітивно-дискурсивного й комунікативно-прагматичного підходів.

Програмні результати навчання. У результаті вивчення кредитного модулю «Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів» студенти зможуть:

1) Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.

2) Застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.

3) Ініціювати, регулювати та аналізувати міжкультурну комунікативну взаємодію, прогнозувати наслідки дій комунікантів і їхню мовну репрезентацію.

4) Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, які їх зумовлюють.

5) Вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.

6) Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Передумовами для вивчення дисципліни «Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів» є володіння англійською мовою на рівні С1 та успішне засвоєння навчальних дисциплін «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)» ПО1 та «Теорія перекладу» ЗО1. Знання, уміння та досвід, здобуті у процесі навчання цієї дисципліни, забезпечують подальше оволодіння такими навчальними дисциплінами як «Практикум з усного перекладу» ПОЗ.

3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Всього		Розподіл навчального часу та видами занять		Контрольні заходи	
	кредитів	годин	практичні	СРС	МКР	Семестрова атестація
Денна	4	120	54	66	1	Залік

Тематичний план освітнього компонента:

Розділ 1. Теоретичні передумови вивчення фонетичної інтерференції у мовленні.

Тема 1.1. Явище білінгвізму та фонетична інтерференція.

Тема 1.2. Механізм явища інтерференції та її причини.

Тема 1.3. Провідні ознаки фонетичної інтерференції.

Тема 1.4. Особливості інтерферованого англійського мовлення українців.

Розділ 2. Фонетична інтерференція на сегментному рівні мови.

Тема 2.1. Артикуляційна база англійської та української мов. Аломорфні ознаки сегментного рівня англійської та української мов.

Тема 2.2. Модифікація фонем у зв'язному мовленні. Вимовні труднощі.

Тема 2.3. Словесний наголос в англійській та українській мовах. Інтерференція на рівні складотворення та шляхи її усунення.

Тема 2.4. Вимовний акцент в англійському мовленні українських білінгвів.

Розділ 3. Фонетична інтерференція в англійському мовленні носіїв української мови на надсегментному рівні.

Тема 3.1. Інтенація як складна єдність компонентів. Аломорфні ознаки інтонаційної організації англійського та українського усного мовлення.

Тема 3.2. Просодична інтерференція тональної підсистеми в англійському мовленні українських білінгвів.

Тема 3.3. Просодична інтерференція динамічної і темпоральної підсистем в англійському мовленні українських білінгвів.

Тема 3.4. Шляхи усунення просодичної інтерференції в англійському мовленні українських білінгвів.

Тема 3.5. Етноспецифічні ознаки вимовного акценту в інтерферованому англійському мовленні українців.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Рекомендована література:

Базова:

1. Валігура О.Р. Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів: Монографія. Тернопіль: Підручники і посібники, 2008. 288 с.
2. Калита А.А., Тараненко Л.І. A Concise Dictionary of Phonetic Terms / Словник фонетичних термінів (короткий) (англ. мовою). Тернопіль: Підручники і посібники, 2010. 255 с.

Допоміжна:

3. Паращук В.Ю. Теоретична фонетика англійської мови: Навчальний посібник для студентів факультетів іноземних мов. Вінниця: Нова книга, 2005. 240 с.
4. Current Themes in Linguistics: Bilingualism, Experimental Linguistics, and Language Typologies / Ed. by Fred R. Eckman. Washington, London: Hemisphere Publishing Corporation, 1977. 277 p.
5. Hamers, Josiane F. & Blanc, Michel H. A. Bilinguality and Bilingualism. Cambridge University Press, 2004. 484 p.
6. Tahta S., Wood M. & Loewenthal K. Foreign Accents: Factors Relating to Transfer of Accent from the First Language to a Second Language // Language and Speech, 1981, Vol. 24(3). P. 265-272

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, в електронному кампусі та у Google Classroom.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Силабус освітнього компонента «Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів» розроблено на основі принципу системності в організації навчального процесу, що дозволяє передбачити завдання, форми та види роботи, необхідні для підготовки висококваліфікованих, конкурентоспроможних, інтегрованих до європейського та світового науково-освітнього простору фахівців, здатних до самостійної науково-дослідної, науково-інноваційної, організаційно-управлінської та перекладацької діяльності в галузі гуманітарних наук. Зазначений принцип передбачає урахування особистісно-орієнтованого, інтерактивного та антропоцентричного підходів з опорою на сучасні мультимодальні й цифрові засоби навчання, що створює сприятливі умови для творчого розвитку особистості здобувача та його/її автономності в умовах аудиторного, змішаного та віддаленого навчання.

Силабус передбачає чітку послідовність в опануванні навчальної дисципліни таким чином, що для вивчення кожної наступної теми здобувачам необхідно спиратися на знання й уміння, отримані у межах попередньої. Саме така послідовність дозволяє отримати професійні знання, необхідні для кожного етапу здійснення науково-дослідної та прикладної діяльності.

Викладання здійснюється на основі **студентоцентрованого підходу** та стратегії взаємодії викладача й здобувачів з метою ефективного засвоєння навчального матеріалу у сприятливому контексті та формування відповідних компетентностей.

У викладанні освітнього компоненту застосовуються когнітивні та соціально-афективні стратегії і прийоми проблематизації матеріалу, які реалізуються за допомогою:

- активних та інтерактивних методів навчання (експрес-опитування щодо визначення рівня опанування матеріалу, обізнаності в термінології; підготовка групових та індивідуальних проєктів і презентацій із застосуванням відеозапису тощо);
- методу проблемно-пошукового навчання, що передбачає осмислення навчального матеріалу та подальшу реалізацію самостійного пошуку, що сприяє розвитку когнітивної активності та емоційного інтелекту здобувачів.

У процесі застосування зазначених вище методів і стратегій використовуються такі форми навчання, як: робота у групах (дискусії з обраних питань, підготовка проєктів і презентацій), індивідуальна і самостійна робота (інформаційний пошук, систематизація та аналіз знайденого матеріалу, зокрема з теми власного дослідження).

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність аспірантів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними чинниками мотивації здобувачів вищої освіти до вивчення освітнього компонента «Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів».

№ п/п	Зміст навчального матеріалу	Аудиторні години
1	Практичне заняття № 1. Розділ 1. Теоретичні передумови вивчення фонетичної інтерференції у мовленні. Тема 1.1. Явище білінгвізму та фонетична інтерференція. Білінгвізм vs інтерференція. [1, pp. 8-42; 2, pp. 23, 82]. СРС: Класифікація типів білінгвізму [1, pp. 8-42; 2, pp. 23, 82].	2
2	Практичне заняття № 2. Тема 1.1. Явище білінгвізму та фонетична інтерференція. Мовна компетенція та культурна ідентифікація особистості білінгва [1, pp. 43-64; 2, pp. 23, 82, 90]. СРС: Підходи до трактування понять «мовна компетенція» і «комунікативна компетенція» [1, pp. 43-64; 2, pp. 36-37, 90].	2
3	Практичне заняття № 3. Тема 1.2. Механізм явища інтерференції та її причини. Причини породження інтерференції [1, 88-102; 4, pp. 3-12]. СРС: Поняття норми, вимовної норми та відхилення від норми [1, 88-102; 2, p. 112; 4, pp. 3-12].	2
4	Практичне заняття № 4. Тема 1.2. Механізм явища інтерференції та її причини. Нейропсихолінгвістичні аспекти усного мовлення білінгва [1, 88-102; 4, pp. 3-12; 5, pp. 82-99]. СРС: Білінгвізм і пов'язані з ним когнітивні процеси індивіда [1, 88-102; 4, pp. 3-12].	2
5	Практичне заняття № 5. Тема 1.3. Провідні ознаки фонетичної інтерференції [1, pp. 112-136; 2, pp. 14-15]. СРС: Класифікація ознак фонетичної інтерференції [1, pp. 112-136].	2
6	Практичне заняття № 6. Тема 1.4. Особливості інтерферованого англійського мовлення українців [1, pp. 112-136]. СРС: Фонетичні аспекти міжкультурної комунікації [1, pp. 112-136].	2
7	Практичне заняття № 7. Розділ 2. Фонетична інтерференція на	2

	<p>сегментному рівні мови. Тема 2.1. Артикуляційна база англійської та української мов. Аломорфні ознаки сегментного рівня англійської та української мов [1, pp. 137-144; 2, pp. 16-17].</p> <p>СРС: Відмінні ознаки у вимові системи голосних української та англійської мов [1, pp. 137-144].</p>	
8	<p>Практичне заняття № 8. Тема 2.1. Артикуляційна база англійської та української мов. Аломорфні ознаки сегментного рівня англійської та української мов.</p> <p>СРС: Відмінні ознаки у вимові системи приголосних української та англійської мов [1, pp. 137-144].</p>	2
9	<p>Практичне заняття № 9. Тема 2.2. Модифікація фонем у зв'язному мовленні. Вимовні труднощі. Акомодация. Зв'язне мовлення [1, pp. 137-144].</p> <p>СРС: Вимовні труднощі в реалізації зв'язного англійського мовлення [1, pp. 137-144].</p>	2
10	<p>Практичне заняття № 10. Тема 2.2. Модифікація фонем у зв'язному мовленні. Вимовні труднощі. Асиміляція [1, pp. 137-144].</p> <p>СРС: Явище асиміляції в українській мові [1, pp. 137-144].</p>	2
11	<p>Практичне заняття № 11. Тема 2.3. Словесний наголос в англійській та українській мовах. Інтерференція на рівні складотворення та шляхи її усунення [1, pp. 137-144].</p> <p>СРС: Типові помилки в складоподілі [1, pp. 137-144].</p>	2
12	<p>Практичне заняття № 12. Тема 2.3. Словесний наголос в англійській та українській мовах. Інтерференція на рівні складотворення та шляхи її усунення [1, pp. 137-144].</p> <p>СРС: Аломорфні ознаки в розподілі фразового наголосу в англійській та українській мовах [1, pp. 137-144].</p>	2
13	<p>Практичне заняття № 13. Тема 2.4. Вимовний акцент в англійському мовленні українських білінгвів [1, pp. 156-160].</p> <p>СРС: Інтерференція vs акцент [1, pp. 156-160].</p>	2
14	<p>Практичне заняття № 14. Тема 3.1. Інтонація як складна єдність компонентів. Аломорфні ознаки інтонаційної організації англійського та українського усного мовлення [1, pp. 145-155].</p> <p>СРС: [1, pp. 145-155].</p>	2
15	<p>Практичне заняття № 15. Тема 3.1. Інтонація як складна єдність компонентів. Аломорфні ознаки інтонаційної організації англійського та українського усного мовлення [1, pp. 145-155].</p> <p>СРС: [1, pp. 145-155].</p>	2
16	<p>Практичне заняття № 16. Тема 3.2. Просодична інтерференція тональної підсистеми в англійському мовленні українських білінгвів. [1, pp. 145-155].</p> <p>СРС: Типові помилки в інтонаційному оформленні монологічного мовлення в офіційних ситуаціях комунікації [1, pp. 145-155].</p>	2
17	<p>Практичне заняття № 17. Тема 3.2. Просодична інтерференція тональної підсистеми в англійському мовленні українських білінгвів [1, pp. 145-155].</p> <p>СРС: Типові помилки в інтонаційному оформленні діалогічного мовлення в неофіційних ситуаціях комунікації [1, pp. 145-155].</p>	2
18	<p>Практичне заняття № 18. Тема 3.2. Просодична інтерференція тональної підсистеми в англійському мовленні українських білінгвів [1, pp. 145-155].</p> <p>СРС: Аломорфні ознаки в інтонаційному вираженні різних емоційних і почуттів [1, pp. 145-155].</p>	2

19	Практичне заняття № 19. Тема 3.3. Просодична інтерференція динамічної і темпоральної підсистем в англійському мовленні українських білінгвів [1, pp. 145-155]. СРС: Аломорфні ознаки в інтонаційному оформленні художнього мовлення [1, pp. 145-155].	2
20	Практичне заняття № 20. Тема 3.3. Просодична інтерференція динамічної і темпоральної підсистем в англійському мовленні українських білінгвів [1, pp. 145-155]. СРС: Аломорфні ознаки в інтонаційному оформленні поезії [1, pp. 145-155].	2
21	Практичне заняття № 21. Тема 3.3. Просодична інтерференція динамічної і темпоральної підсистем в англійському мовленні українських білінгвів [1, pp. 145-155]. СРС: Аломорфні ознаки в інтонаційному оформленні публічного мовлення [1, pp. 145-155].	2
22	Практичне заняття № 22. Тема 3.4. Шляхи усунення просодичної інтерференції в англійському мовленні українських білінгвів. [1, pp. 145-155]. СРС: Робота над вимовними помилками в англійському мовленні українців [1, pp. 145-155].	2
23	Практичне заняття № 23. Тема 3.4. Шляхи усунення просодичної інтерференції в англійському мовленні українських білінгвів. [3, p. 65-66]. СРС: Робота над вимовними помилками в англійському мовленні українців [1, pp. 145-155].	2
24	Практичне заняття № 24. Тема 3.5. Етноспецифічні ознаки вимовного акценту в інтерферованому англійському мовленні українців [1, 161-171; 4, p. 15-26]. СРС: Соціокультурні причини фонетичної інтерференції [1, 161-171; 4, p. 15-26].	2
25	Практичне заняття № 25. Тема 3.5. Етноспецифічні ознаки вимовного акценту в інтерферованому англійському мовленні українців [4, p. 15-26]. СРС: Умови виникнення іншомовного акценту [1, 161-171; 4, p. 15-26].	2
26	Практичне заняття № 26. Модульна контрольна робота (МКР). СРС: Підготовка до модульної контрольної роботи (МКР)	2
27	Практичне заняття № 27. Підвищення рейтингу. Залік.	2
Всього:		54

6. Самостійна робота студента

Вивчення дисципліни включає такі види самостійної роботи:

- підготовка до практичних занять;
- написання модульної контрольної роботи;
- підготовка до заліку.

Рекомендований час на підготовку до практичного заняття – 1 год. СРС; заліку – 6 год. СРС.

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед семінарським заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на гуглдиску або в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Telegram/Viber/ WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдиску або здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – 1 тиждень з моменту отримання. Завдання, подані на перевірку після закінчення зазначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом терміну, визначеного цим силабусом, з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем, але не пізніше передостаннього семінарського заняття. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

Поточний контроль. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: https://document.kpi.ua/2020_7-137. Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

Правила призначення заохочувальних балів. Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 10. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

Академічна доброчесність. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки. Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів. Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедурі деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Інклюзивне навчання. Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з дисципліни оцінюються за PCO першого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі виконання всіх завдань, передбачених контрольними заходами. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Оцінювання та поточний контроль. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях, а також за написання модульної контрольної роботи (МКР) в кінці семестру. *Рейтинг* здобувачів з освітнього компоненту складається з балів, отриманих за:

- 1) відповіді на 24 практичних заняттях (перше заняття не оцінюється; 26 заняття – МКР; 27 заняття – залік) – 48 балів;
- 2) написання однієї модульної контрольної роботи – 52 бали.

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	48%	2	24	48
2.	Написання МКР	52%	52	1	52
	Всього				100

Максимальна кількість балів, яку може отримати студент по завершенню вивчення освітнього компонента «Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів» становить 100 балів.

Розрахунки орієнтовних значень вагових балів з кожного контрольного заходу

Визначаємо значення t_k – навчальний час, запланований у робочій програмі для кожного контрольного заходу.

1) **Відповіді на практичних заняттях.** 1 практичне заняття = 3 год. (2 год. ауд. + 1 год. СРС).

$t_{пр} = 3$

2) **Написання МКР.**

МКР забезпечує перевірку всього навчального матеріалу. Тому враховуємо увесь час на засвоєння кредитного модуля за винятком 6 годин на залік. $120 - 6 = 114$ годин

$t_{мкр} = 114$ год.

Визначаємо орієнтовні значення вагових балів із розрахунку 100-бальної шкали PCO за формулою:

$$t_k = 3 \times 24 + 114 = 72 + 114 = 186$$

Визначаємо орієнтовні значення відповідних вагових балів:

$$r_{пр} = 72 \times 100 / 186 = 38,7; \text{ отже } 1 \text{ } r_{пр} = 1,6 = 2$$

$$гмкр = 114 \times 100 / 186 = 61,29 = \mathbf{61}$$

Перевіряємо загальну суму:

$$2 \times 24 + 61 \times 1 = 48 + 61 = 109$$

Робимо корекцію та перевіряємо суму вагових балів:

$$гпр = 48, \text{ ваговий бал за кожне індивідуальне заняття} = 48 / 24 = 2; \mathbf{2 \times 24 = 48}$$

$$гмкр = \mathbf{52}$$

$$\mathbf{48 + 52 = 100}$$

Визначаємо шкалу балів за відповідні рівні оцінювання з кожного виду контролю.

З урахуванням межових значень 0,9 – 0,75 – 0,6 – 0 маємо такий розподіл:

1) відповіді на практичних заняттях

«відмінно» = 1,8 – 2 балів;

«добре» = 1,5 – 1,7 бали;

«задовільно» = 1,2 – 1,4 бали;

«незадовільно» = 0 балів.

2) написання модульної контрольної роботи:

«відмінно» = 47 – 52 балів;

«добре» = 39 – 46 балів;

«задовільно» = 31 – 38 балів;

«незадовільно» = 0 балів.

Основні критерії оцінювання роботи студентів

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 2, максимальна кількість балів за практичні заняття становить $2 \times 24 = 48$ балів.

Критерії оцінювання:

- **«відмінно»** (1,8 - 2 бали): активна робота на заняттях, виконання всіх домашніх завдань на високому рівні, високий рівень виконання проектів, високий рівень сформованості навичок та умінь (високі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);
- **«добре»** (1,5 – 1,7 бали): досить активна робота на заняттях, виконання всіх домашніх завдань на належному рівні, належний рівень виконання проектів, достатній рівень сформованості навичок та умінь (добрі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);
- **«задовільно»** (1,2 – 1,4 бали): періодично досить активна робота на заняттях, виконання 50% домашніх завдань на достатньому, а інших 50%--задовільному рівні, задовільний рівень виконання проектів, задовільний рівень сформованості навичок та умінь (задовільні оцінки з читання, говоріння, аудіювання та письма);
- **«незадовільно»** (0 балів): повна невідповідність вимогам при виконанні завдань або їх невиконання.

2. Написання модульної контрольної роботи

Ваговий бал – 52, максимальна кількість балів за модульну контрольну роботу становить $52 \times 1 = 52$ балів.

Критерії оцінювання МКР:

- **«відмінно»** (47 – 52 бали): коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (виконання всіх завдань модульної контрольної роботи обсягом не менше 90 % коректної інформації);
- **«добре»** (39 – 46 балів): виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);
- **«задовільно»** (31 – 38 балів): неповне виконання завдань модульної контрольної роботи з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни виконання всіх завдань (не менше 60% потрібної інформації);
- **«незадовільно»** (0 балів): незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання.

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Telegram/Viber/ WhatsApp) і обов'язково просявляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Календарний контроль. Календарний контроль проводиться двічі на семестр як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу. Атестація здобувачів проводиться на 8 та 14 тижнях з зазначенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу здобувача не менше 50% від максимально можливого за 7 та 13 тижднів.

Максимальна кількість балів *на першій атестації* є сума балів за: роботу на 11 практичних заняттях (22 бали) – максимально 22 бали. Таким чином, з першої атестації здобувач отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 11 балів.

Максимальна кількість балів *на другій атестації* складатиме суму балів за роботу на роботу на 20 практичних заняттях (40 балів) – максимально 40 балів. Таким чином, студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 20 балів.

Критерій		Перша атестація	Друга атестація
Термін атестації		8-ий тиждень	14-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 11 бала	≥ 20 балів

Семестровий контроль у формі заліку проводиться на останньому занятті з освітнього компонента.

Умови допуску до семестрового контролю. Рейтинг з кредитного модуля складає **100** балів. Умовою зарахування кредитного модуля є отримання студентом не менше 60% рейтингу з кредитного модуля.

Рейтинг може бути підвищено шляхом виконання *залікової контрольної роботи*. Вона є обов'язковою для тих, хто отримав від 40% до 60% рейтингу з кредитного модуля. До нього також допускаються здобувачі, які отримали не менше 60% рейтингу з кредитного модуля та бажають підвищити свій рейтинг. При цьому застосовується жорстка система. Усі його бали, отримані протягом семестру, анулюються.

Якщо здобувач виконує **залікову контрольну роботу**, його попередній рейтинг скасовується і він отримує остаточну оцінку за її результатами. Залікова контрольна робота оцінюється у **100 балів** і містить завдання за темами освітнього компонента, прописаними у п. 5 цього силабусу.

Залікова контрольна робота проводиться у письмовій формі, складається з двох практичних завдань, за правильну відповідь за кожне з яких нараховується 50 балів.

Критерії оцінювання:

Максимальний бал за правильну відповідь на кожне із завдань – 50 балів.

- **«відмінно»** (45-50 балів): повна і точна відповідь на теоретичне питання та повне і точне виконання практичних завдань (не менше 90% потрібної інформації);
- **«добре»** (38-44 бали): неповна відповідь на теоретичне питання та неповне виконання практичних завдань (не менше 75% потрібної інформації);
- **«задовільно»** (30-37 балів): не зовсім правильна відповідь на теоретичне питання та не зовсім правильне виконання практичних завдань (не менше 60% потрібної інформації);
- **«незадовільно»** (0 балів): неправильна відповідь на теоретичне питання та неправильне виконання практичних завдань (менше 60% потрібної інформації) або відсутність відповіді.

Бали залікової контрольної роботи переводяться до залікової оцінки згідно з таблицею.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 40	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

9.1. На залік винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено професором кафедри ТППАМ, д. філол. н. Тараненко Л.І.

Ухвалено кафедрою ТППАМ (протокол № 5 від 24.11.2021 р.)

Погоджено Методичною комісією факультету лінгвістики (протокол № 6 від 26.01.2022 р.)